

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова
Факультет иностранных языков и регионоведения

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков и регионоведения



Профессор Тер - Минасова С.Г.

26 декабря 2011

**Программа производственной практики
«ПРАКТИКА ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

Направление подготовки
№ 035700 «Лингвистика»

Профиль подготовки
«Межкультурная коммуникация»

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
очная

Москва 2011

Производственная практика является составной частью учебного процесса подготовки квалифицированных специалистов.

1.Цели производственной практики

Целями производственной практики студентов, обучающихся по направлению 035700 «Лингвистика» профилю подготовки «Межкультурная коммуникация» являются:

- Закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки, приобретение студентами умений и навыков практической работы по избранному направлению подготовки и присваиваемой квалификации, а также приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.
- Подготовка необходимого материала для выполнения выпускной квалификационной работы.

2.Задачи производственной практики

Задачами производственной практики являются:

1. Формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке.
2. Овладение методиками межкультурного консалтинга. Консультирование в ситуациях межкультурного общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента. Изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач, связанных с проблемами межкультурного общения по месту прохождения практики. Разработка предложений по совершенствованию системы организационно-методических и нормативных документов предприятия с учетом особенностей межкультурной коммуникации.
3. Знакомство с коммуникативной структурой организации, с особенностями корпоративной и профессиональной культуры в различных сферах деятельности; выявление особенностей влияния национальной культуры на культуру профессиональную.
4. Развитие языковых и коммуникативных навыков, освоение терминологии необходимой для успешной работы в сфере избранной студентом профессиональной деятельности.
5. Развитие способности ориентироваться в основных коллизиях межкультурного общения, выделять в реальности основные типичные ситуации и уметь справляться с проблемами, возникающими в процессе межкультурного и/или профессионального диалога.

6. Приобретение опыта работы в многонациональных компаниях.¹ Развитие коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, получение навыка адекватно использовать их при решении профессиональных задач.

7. Осознание специфики ведения бизнеса в России (в других странах в случае со стажировками в иностранных компаниях). Выработка навыков психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности, способности к профессиональной адаптации. Развитие ответственности за качество выполняемых работ.

8. Овладение методиками организации межкультурных тренингов (разработка «кейсов» и «ролевых игр» на базе этнографического наблюдения, расшифровка моделей невербальной коммуникации и их трансформация из культуры в культуру, планирование, проведение и последующая оценка эффективности тренингов по межкультурной коммуникации).

3. Место производственной практики в структуре ООП ВПО

Производственная практика базируется на результатах освоения дисциплин общенаучного цикла базовой части ООП: Практический курс первого иностранного языка, Практический курс второго иностранного языка, Экономика, История, Информационные технологии в лингвистике и межкультурной коммуникации, Русский язык и культура речи, Мир I иностранного языка, Мир II иностранного языка, Язык и межкультурная коммуникация, Введение в теорию перевода, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Введение в теорию преподавания иностранных языков, и дисциплин профессионального цикла вариативной части ООП: Культурная антропология, Социолингвистика, Сопоставительная культурология, Иностранный язык в профессиональной сфере, Функциональная стилистика и литературное редактирование. Производственная практика является логическим продолжением профессионального обучения. Она служит площадкой для закрепления знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и для реализации их в научно-исследовательской и производственной деятельности.

Производственная практика является необходимым подготовительным этапом для освоения таких дисциплин, как Деловая и корпоративная коммуникация, Конфликтология в межкультурной коммуникации, Этикет и протокол в межкультурной коммуникации, Коммуникативная стилистика, а также для работы в рамках ряда дисциплин и курсов по выбору, для подготовки выпускной квалификационной работы и итоговой государственной аттестации.

¹ В данной программе слова «организация», «предприятие», «компания» взаимозаменяемы

4. Формы проведения производственной практики

Практика в организациях; разработка и проведение тренингов по межкультурной коммуникации

5. Место и время проведения производственной практики

Сроки и продолжительность практики: Производственная практика для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика и межкультурная коммуникация» (бакалавриат), проводится в соответствии с учебным планом после VI семестра. Продолжительность практики – 4 недели. Производственные практики в ряде организаций могут проводиться по запросу этих организаций в течение учебного года при взаимном согласовании сторонами условий прохождения практики. Корректировка сроков возможна в индивидуальном порядке при согласовании сторон в особых случаях.

В соответствии с поставленными задачами базами практики являются консалтинговые и медиacentры, информационные агентства, транснациональные компании, туристические фирмы, кадровые и рекрутинговые агентства, российские и зарубежные компании, занимающиеся разработками в области языковых решений и межкультурного консалтинга, и другие административные, производственно – коммерческие и учебные организации. Тренинговая деятельность по межкультурной коммуникации может осуществляться в рамках дней карьеры университета.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения производственной практики

Производственная практика по межкультурной коммуникации способствует формированию следующих компетенций:

Универсальные компетенции:

а) общенаучные:

-способность анализировать и оценивать философские проблемы при решении социальных и профессиональных задач (ОНК-2);

-владение методологией научных исследований в профессиональной области (ОНК-4);

б) инструментальные:

-владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями речи; способность демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; умение ставить и решать коммуникативные задачи во

всех сферах общения, управлять процессами информационного обмена в различных коммуникативных средах (ИК-1);

-владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке; (ИК-2);

-владение навыками использования программных средств и работы в компьютерных сетях, использования ресурсов Интернет; владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации (ИК-3);

-способность использовать современную вычислительную технику и специализированное программное обеспечение в практической и научно-исследовательской работе (ИК-4);

-владение основными юридическими понятиями, навыками понимания юридического текста; умение использовать нормативные правовые документы в своей профессиональной деятельности; способность использовать правовые знания для защиты своих гражданских интересов и прав (ИК-5);

-способность использовать полученные экономические знания в контексте своей социальной и профессиональной деятельности (ИК-6);

в) системные:

-способность к творчеству, порождению инновационных идей, выдвижению самостоятельных гипотез (СК-1);

-способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения (СК-2);

-способность к самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля деятельности; к инновационной научно-образовательной деятельности (СК-3);

Профессиональные компетенции (ПК):

общепрофессиональные:

-способность применять знания в области лингвистики, сопоставительного изучения языков и культур и межкультурной коммуникации, владение методологическими

принципами и методическими приемами исследования в различных сферах профессиональной деятельности (ПК-1);

-готовность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от эгоцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ПК-2);

-понимание дискурсивной и социокультурной специфики делового, культурного и профессионального общения в различных культурах и умение учитывать эту специфику в различных сферах иноязычной межкультурной коммуникации (ПК-3);

-владение коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного устного и письменного общения, стилистическими и языковыми нормами, используемыми в процессе коммуникации (ПК-4);

-владение первым и вторым иностранным языком на уровне, необходимом для эффективной профессиональной деятельности в области преподавания, перевода и межкультурной коммуникации (ПК-5).

по видам деятельности

а) научно-исследовательская деятельность

-способность к самостоятельному использованию имеющихся и пополнению недостающих теоретических знаний в области лингвистики, межкультурной коммуникации, теории и практики преподавания иностранных языков для собственных научных исследований и решения научно-практических и прикладных задач (ПК-6);

-владение навыками и умениями самостоятельного исследования основных закономерностей функционирования языков и развития культур в синхроническом и диахроническом аспектах, знание особенностей устной и письменной иноязычной коммуникации в различных сферах общения и в различных культурах с изложением аргументированных выводов (ПК-8);

-владение современной научной парадигмой и представлениями о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ПК-9);

б) производственная прикладная деятельность

-способность к созданию, редактированию, реферированию и систематизации всех типов деловой документации публицистических, медийных и иных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений; сценариев информационных, культурных, образовательных компаний и т.п. (ПК-14);

-перевод с иностранного на родной язык и с родного языка на иностранный текстов общекультурного и профессионального содержания в устной и письменной форме (ПК-15);

в) проектная деятельность

-умение прогнозировать и выстраивать предполагаемые сценарии развития коммуникативных и социокультурных ситуаций (ПК-17);

-готовность к участию в социальных, педагогических, творческих, рекламных и иных проектах (ПК-19);

-способность к разработке и реализации научных, издательских и иных проектов (ПК-20);

-способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной профессиональной коммуникации (ПК-21);

г) организационно-управленческая деятельность

-умение планировать комплексное информационное воздействие на различные целевые аудитории и руководить им (ПК-22);

-владение навыками организации и проведения культурно-просветительских мероприятий с использованием гуманитарных технологий, ориентированных на формирование нравственной культуры; семинаров, дискуссий, конференций, учебных занятий, учебных практик, научно-исследовательских и производственных работ в соответствии со специализацией профессиональной подготовки (ПК-23);

-понимание целей и задач общеевропейской языковой и иной региональной политики в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-24);

-владение методикой оценки и расчета экономической эффективности деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации (ПК-25).

В результате прохождения производственной практики в области межкультурной коммуникации обучающийся должен закрепить умения и навыки в рамках определённых *специализированных профессиональных лингвистические, социолингвистические, коммуникативные и социальные компетенции.* Он должен

Уметь:

1. разграничивать универсальное и культурно-специфическое в поведении человека и адекватно выбирать коммуникативные стратегии в реальных ситуациях межкультурного общения, что предполагает владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах МКК и в различных культурах, а также умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач;
2. распознавать и правильно интерпретировать принятые в той или иной культуре стратегии невербального общения; декодировать скрытую за ними имплицитную информацию; распознавать поведенческие модели, принятые в той или иной культуре, и адаптироваться к ним;
3. видеть ценностное за поведенческим и адекватно реагировать;
4. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и т.д.);
5. обосновывать факты с помощью атрибуций принятых в иноязычных культурах; строить культурологически корректную аргументацию в устных и письменных текстах на иностранных языках;
6. правильно выбрать коммуникативную методiku для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в той или иной культуре.
7. способствовать предупреждению или выходу из ситуации «культурного шока» путем своевременного обнаружения его симптомов и применения стратегий его преодоления (ССПК-5 ООП – профессиональные лингвистические и социолингвистические компетенции);

Общепрофессиональные коммуникативные компетенции

8. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе;
9. порождать речь с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка;

Социальные компетенции в сфере МКК

10. работать с программным обеспечением MS Office и Trados, быстро осваивать новое программное обеспечение; составлять презентации Power Point сообразно представлениям о распределении информации принятым в иноязычных культурах;
11. проводить мониторинг с целью отслеживания необходимой информации;
12. самостоятельно ставить задачи научно-исследовательской работы, самостоятельно планировать, организовывать и проводить необходимые виды работ по теме с применением компьютерных технологий; уметь применять теоретические и практические знания в области МК-коммуникации и иных гуманитарных наук для собственных научных исследований; умение представлять результаты работ с использованием

нормативных документов. В целом, умение использовать нормативные документы в практической деятельности;

13. прогнозировать и предупреждать МК-проблемы, такие, как: столкновение разных корпоративных культур при слиянии и поглощении компаний, проблемы адаптации продукта при продвижении брендов на новые рынки, проблемы адаптации различных видов медиа-информации к культурной специфике аудитории, выстраивать прогностические сценарии и модели развития межкультурных коммуникативных ситуаций; предупреждать возникновение и развитие конфликтов;

14. выстраивать коммуникацию в соответствии с параметрами дифференциации различных культур, в том числе корпоративных, развивать и поддерживать коммуникацию между поликультурными сотрудниками как по горизонтали, так и по вертикали;

15. планировать комплексное межкультурное информационное воздействие и осуществлять руководство им;

16. работать в команде, организовать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива;

17. проявлять инициативу, в том числе и в ситуациях риска, нести ответственность за собственные решения;

18. порождать новые идеи (развитие креативности), адаптироваться к новым ситуациям, оценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности и соответственно этим возможностям выстраивать стратегии поведения в коллективе;

Владеть:

1. навыками самопрезентации;

2. правилами этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения; правильно преподнести правильный подарок, вести себя за столом в соответствии с требованиями принимающей культуры, соответствовать требованиям принимающей культуры в еде, одежде, интерпретации времени и пространства и т.п.

3. навыками самостоятельного исследования основных закономерностей дифференциации параметров культур в синхроническом и диахроническом аспектах; навыками интерпретации вербальной и невербальной межкультурной коммуникации с изложением аргументированных выводов;

4. навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания процессов разрешения спорных ситуаций в области МКК;

5. навыками обработки и переключения информации из одного коммуникативного стиля в другой (например, при передаче информации в поликультурные СМИ);

6. навыками проведения учебных занятий в поликультурной аудитории, способность учитывать дифференциацию культур при подготовке учебно-методических материалов по дисциплинам МКК;

7. навыками разработки, планирования, организации и оценки эффективности МК-тренингов с использованием современных информационных технологий;

Социально-личностные, коммуникативные, языковые, экономические, организационно-управленческие, общенаучные и общепрофессиональные компетенции служат фундаментом, обеспечивающим выпускнику мобильность на рынке профессионального труда и готовность к продолжению образования.

7. Структура и содержание производственной практики по межкультурной коммуникации

Общая трудоемкость производственной практики по межкультурной коммуникации составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

№ П/П	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике (включая самостоятельную работу студентов)	Трудоемкость (часы)
<i>А. Производственная практика на предприятиях (в российских и иностранных организациях)</i>			
1	<u>Подготовительный этап</u> включающий разработку плана практики, поиск организаций для прохождения практики и инструктаж по технике безопасности		16
2	<u>Производственный этап</u>	Виды работ определяются направлением профессиональной деятельности организации предприятия. Возможны следующие виды работ: <i>Консультационная работа в области межкультурной коммуникации (может</i>	180

		<p><i>проистекать одновременно с переводческой работой):</i></p> <ul style="list-style-type: none">- организация рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом невербальных средств общения, правил этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения, принятых в иноязычных культурах (на предприятиях, при работе на фестивалях и выставках); участие (организация/перевод) в межкультурных деловых переговорах;-разработка возможных сценариев развития межкультурного диалога (например, при переговорах) на основе анализа речевого поведения (в совокупности вербальных и невербальных компонентов представителей иноязычной культуры, а также представителей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме);-выработка стратегий эффективного решения МК-проблем, возникающих на почве разного восприятия действительности в различных культурах;-разработка критериев эффективности в оценке труда работников предприятия с учетом особенностей функционирования данного типа корпоративных культур и особенностей национальной культуры (в качестве консультанта в составе HR-отделов);- разработка маркетинговых и рекламных стратегий для выхода на зарубежные рынки (в составе рабочих групп, отделы ВЭД и PR отделы);	
--	--	---	--

		<p>разработка стратегии адаптации продукта на российском рынке (ВЭД и PR отделы);</p> <p>- разработка маршрутов по региону с учетом особенностей культур (в туристических компаниях);</p> <p><i>Работа с информационно-документационными потоками, связанными с деятельностью организации в области межкультурного общения:</i></p> <p>-Устный и письменный перевод текстов различного характера, перевод текстов с использованием программного обеспечения TRADOS;</p> <p>-составление проектов, нормативных документов, договоров и писем с учетом межкультурных, прагматических, социолингвистических факторов; продуцирование иноязычных письменных текстов, предназначенных для использования в сфере межкультурной коммуникации;</p> <p>-информационный поиск и анализ иноязычных материалов в компьютерных сетях, мониторинг медиаинформации и ее анализ (в медиacentрах и мультимедийных центрах информационных агентств);</p> <p>-адаптация текстов (устных и письменных) к социокультурным особенностям восприятия аудитории;</p> <p>-лингвистическая экспертиза (в рамках работы арбитражных судов, общественных и международных организаций).</p> <p><i>Работа по анализу информационных потоков в</i></p>	
--	--	---	--

		<i>структуре предприятия:</i> -анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере межкультурной коммуникации с целью совершенствования и повышения эффективности работы организации и др.	
3.	<u>Этап обработки информации и подготовки отчета по практике</u>	- составление отчета по практике (в свободной форме в соответствии с инструкциями либо согласно образцу); - презентация отчета.	20
<i>В. Разработка и проведение тренингов в области межкультурной коммуникации (трудоемкость дается из расчета на один тренинг)</i>			
1	<u>Подготовительный этап</u>	Планирование тренингов по межкультурной коммуникации (разработка плана тренинга (совместно с руководителем практики) и подготовка учебно-дидактического материала) ²	10
2	<u>Производственный этап</u>	Организация и проведение тренингов	20
3	<u>Этап обработки информации и подготовки отчета по практике</u>	Оценка эффективности проведенного тренинга по межкультурной коммуникации.	6

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на производственной практике

В ходе производственной практики на предприятии (в компании) обучающиеся используют весь комплекс освоенных ими ранее научно-исследовательских и педагогических методов и технологий. Для организации тренингов по МКК используются методики кейс-стади, ролевых игр и симуляций, проектные задания. Для работы в области МК–консалтинга, перевода и в информационных агентствах обучающиеся используют широкий арсенал программных продуктов: программы MS Office,

² Типы проводимых тренингов см. Приложение № 1

CorelDRAW, Adobe Illustrator, TRADOS, AutoCAD и другое специальное программное обеспечение.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на производственной практике. Формы осуществления контроля.

А. Производственная практика на предприятии

Рекомендации по сбору материалов, их обработке и анализу

В ходе прохождения практики студент знакомится с деятельностью предприятия, изучает систему организации межкультурного сотрудничества, особенности такого сотрудничества в зависимости от сферы деятельности и организационно правовой формы предприятия, а также собирает материалы и документы, необходимые для выполнения квалификационной работы. Программа практики включает в себя обязательное выполнение каждым студентом трех заданий.

Задание № 1. Изучить общие сведения об организации: название, адрес, цель создания, структура организации, краткая историческая справка. Изучить и провести краткий анализ документов используемых в деятельности данной организации. Изучить и описать в отчёте основные методы и приемы работы с клиентами. Проанализировать корпоративную культуру организации.

Задание № 2.

Вариант 1: Выработка стратегий эффективного решения по вопросам, касающимся возникающих на предприятии межкультурных проблем. В случае отсутствия таковых анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере МКК, выстраивание благоприятных и неблагоприятных прогнозов по развитию отношений в компании/ либо стратегий компании, связанных с вопросами межкультурной коммуникации. Основные разделы:

- Описание и анализ МК-проблемы как коммуникативного акта, имеющего своей целью достижение эффективности коммуникации, с точки зрения различных участников данного коммуникативного акта;
- Выстраивание прогнозов по различным вариантам развития проблемы; выбор и обоснование оптимального варианта. Возможное построение кейса по результатам анализа конкретной МК-проблемы.

Вариант 2: МК-анализ какого-либо документа компании.

Задание № 3. За время прохождения практики студенту необходимо выполнить индивидуальное задание по более углублённому изучению отдельных тем и направлений

в области теории и практики МКК в соответствии с предполагаемой темой квалификационной работы.

Рекомендации по форме представления

По результатам практики студент составляет индивидуальный письменный отчет по практике объемом не менее 7 страниц печатного текста (на русском либо иностранном языке). Отчет должен содержать конкретные сведения о работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики.

Отчет состоит из трёх разделов:

Раздел №1. ДНЕВНИК ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Раздел №2. ОТЧЁТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ В ОРГАНИЗАЦИИ

Состоит из:

- Оценка студентом процесса прохождения практики
- Оценка работы студента предприятием
- Анализ особенностей МК- коммуникации и корпоративной культуры предприятия

Раздел №3. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ.

Для составления, редактирования и оформления отчета, студентам отводится последняя неделя производственной практики. Объем отчёта – не менее 7 страниц печатного текста.

Рекомендуется следующий порядок размещения материалов в отчете:

1. Титульный лист
2. Оглавление
3. Раздел №1. ДНЕВНИК ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
4. Раздел №2. ОТЧЁТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ В ОРГАНИЗАЦИИ
 - Оценка студентом процесса прохождения практики
 - Оценка работы студента предприятием
 - Анализ особенностей МК- коммуникации и корпоративной культуры предприятия
5. Раздел №3. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ.
6. Список использованных источников
7. Приложения.

Приложение 1: Макеты деловых писем на русском/иностранном языках (факультативно, зависит от профиля предприятия, степени доступности информации и заданий студента);

Приложение 2: Терминологический глоссарий по профильной деятельности организации;

Приложение 3: МК-анализ любого текста, представляющего данное предприятие (факультативно, зависит от профиля предприятия, степени доступности информации и заданий студента). Обязательно в случае если студент выбирает это как опцию в задании 2;

Приложение 4: Кейс, разработанный студентом на основе полученного опыта практической работы.

Отчет должен быть оформлен на стандартной бумаге формата А4; все страницы отчета нумеруются арабскими цифрами; сокращения слов, кроме общепринятых не допускаются. Используется шрифт № 12 или 14 (параметры страниц (поля): верхнее - 2 см., нижнее – 2 см., правое – 2.5 см. левое – 1 см.).

Список литературы должен содержать перечень источников, использованных при выполнении отчета. Приложения должны начинаться с нового листа и иметь сквозную нумерацию арабскими цифрами.

Подведение итогов практики:

По окончании практики студент должен сдать зачет (защита отчёта). Основанием для допуска студента к зачету по практике является полностью оформленный отчет.

Защита отчета по практике (зачет) проводится перед комиссией (руководителем практики) в установленный кафедрой день в соответствии с календарным графиком учебного процесса. Защита отчета по практике, как правило, состоит в коротком докладе (7-8 минут) студента и ответах на вопросы по существу отчета. При оценке работы студента принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики (или руководителем от предприятия). Оценка проставляется в ведомость, зачетную книжку студента. Оценку зачета по практике вносят также в «Приложение к диплому специалиста».

Б.Организация МК-тренингов

Предполагает разработку плана тренинга и согласование этого плана с руководителем практики, проведение тренинга, анализ проведенного тренинга, предоставляемый руководителю в письменном виде (вместе с планами тренинга). Обязательным элементом тренинга является отзыв (feedback) со стороны слушателей, предполагающий конструктивную критику тренинга. Форма такого отзыва разрабатывается заранее студентом и руководителем практики.

10.Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам производственной практики

Примерные вопросы для анализа корпоративной культуры предприятия (от 2011):

1. Какой тип корпоративной культуры (согласно модели национальных корпоративных культур Ф. Тромпенаарса) представляет данная компания? Почему Вы так думаете? Проанализируйте организационную культуру с точки зрения уровней корпоративной культуры Дила и Кеннеди (артефакты, убеждения, ценности; обряды и ритуалы; структура общения (по вертикали (начальник-подчиненный), по горизонтали (между отделами), формальное общение и неформальное общение (техника налаживания связей - networking); легенды и герои, язык общения, материальные проявления корпоративной культуры (интерьер, dress-code и т.п.), способы мотивации сотрудников, критерии приема на работу и повышения.)

2. В чем, на Ваш взгляд, проявляется национальный менталитет (национальные особенности) в данной компании? В чем проявляется ее профессиональная специфика? Каким образом национальная культура отображается в корпоративной культуре в рамках данной компании?

3. Опишите встречи (совещания, переговоры, интервью, пресс-конференции), на которых Вы присутствовали.

4. Одинаково ли видение этой организации разными работниками? Должны ли работники строго следовать определенным правилам корпоративной культуры (тогда каким?), или эти правила интерпретируются ими вольно? В чем это выражается?

5. Каковы, на Ваш взгляд, методы укрепления корпоративной культуры в данной организации? Работают ли они? Есть ли что-нибудь, чтобы Вы изменили?

Does it work out?

Примерные вопросы для анализа работы с иностранцами на фестивалях и выставках

1. Какие МК-различия были Вами замечены в процессе работы с иностранцами?
2. Насколько Ваш опыт МК-общения подтверждает (опровергает) стереотипы, существующие в нашей культуре о других культурах? Приведите 2-3 конкретных примера, которые бы подтверждали (опровергали) стереотипы.
3. Проанализируйте 2-3 конкретные ситуации с точки зрения параметров Э. Холла, Г. Хофштеде, Ф. Стротдбека и Ф.Клакхон. Достаточно проиллюстрировать 4-5 параметров.
4. Опишите историю недопонимания между культурами из Вашей практики (опишите ситуацию, что конкретно случилось, причины недопонимания и последствия). Работайте в формате следующей таблицы:

Put down a personal story of a cross-cultural misunderstanding:

Background:

What happened:

Reason for misunderstanding:

Consequences:

5. Что конкретно Вы бы посоветовали как специалист в области межкультурной коммуникации для улучшения работы с этой группой иностранцев (в этом конкретном месте?)

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение производственной практики по специальности «Межкультурная коммуникация».

Учебно-методическое обеспечение производственной практики

Основная литература

1. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. – М.: Логос, 2006.
2. Рот Ю. и Коптельцева Г. «Межкультурная коммуникация: теория и тренинг» - М.: Юнити, 2006.
3. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: Аспект-Пресс, 2006. – 368 стр.
4. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур – М.: АСТ, 2007.
5. Maddox R. C. *Cross-Cultural Problems in International Business: The Role of the Cultural Integration Function*, Quorum Books., Westport, CT 1993
6. Porter R., Samovar L. *Communication between cultures WPC*, 1995
7. Porter R., Samovar L. *Intercultural Communication: A Reader*, WPC, 1997
8. O'Reilly K. *Ethnographic Methods*, London, Routledge, 2005.
9. Uiley D. *Intercultural Resource Pack* – Cambridge University Press, 2004.

Дополнительная литература

1. Грачев Ю.Н. Ведение переговоров с инофирмами. М., 1997
2. Кузин Ф.А. Культура делового общения. М., 1996. – 319 с.
3. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. – М.: Гнозис, 2005.
4. Босрок М. Деловая Европа: правила путешественника– М.: Поколение, 2007

5. Моррисон Т., Конвэй У. Деловая Азия: правила путешественника. Как вести бизнес в 12 странах Азии. М.: Поколение, 2007
6. Моррисон Т., Конвэй У. Деловая Латинская Америка: правила путешественника. М.: Поколение, 2007.
7. Hall E. T. The Hidden Dimension – N.Y.: Anchor Books, 1990.
8. Lindenfeld J. The French in the United States: An Ethnographic Study. Westport, CT., Bergin & Garvey., 2000.
9. Zdanoski J. Crossing Cultural Borders: Russia – Petrozavodsk: Verso, 2003.

Интернет-ресурсы: www.geert-hofstede.com, www.communicaid.com,
www.intercultural.org, www.doingbusiness.org, www.culanth.org,
www.culturalawareness.com, www.internabroad.com/search/anthropology etc.

Программно-информационное обеспечение:

Для осуществления практики, связанной с организацией межкультурных тренингов либо с консультационной деятельностью в области межкультурной коммуникации, обучающимся должна быть предоставлена возможность непосредственного общения с представителями других культур, а также возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам. Для осуществления практики на производстве необходимы IT программы MS Office. Также может быть необходимо программное обеспечение для работы с техническими переводами (например, TRADOS либо в случае работы с чертежами AutoCAD) или другие информационно-технические программы (в зависимости от направления осуществляемой предприятием деятельности).

12. Материально-техническое обеспечение производственной практики

Для полноценного прохождения практики на предприятии необходимо следующее минимальное материально-техническое обеспечение (производственное, научно-исследовательское оборудование, измерительные и вычислительные комплексы и т.п.):

- рабочие места, оборудованные компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и с подключением к Интернету;
- в случае организации студентом межкультурных тренингов необходимым является помещение для хранения учебно-методических материалов, оборудование для аудиовизуальной демонстрации материалов и для тиражирования дидактического материала к занятиям.

Приложение № 1: ТРЕНИНГИ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (краткое описание проводимых тренингов)

Тренинг 1: Эффективность в межкультурных переговорах

Языки: русский, английский

Тренинг направлен на решение следующих задач:

1. Стратегии разных культур и их адаптация на российской почве (*техники «салями», «сила бессилия», «казанский сирота», готовое предложение, арабская «рыночная» модель и т.д.*).
2. Выбор успешной стратегии переговоров.
3. Обсуждение уловок и поиск способов им противодействовать
(наложение табу на точку зрения, перенос бремени доказательства на оппонента, устранение от бремени доказательства, логическая диверсия, фиктивный противник, круговая аргументация и т.д.).

Рассматриваются следующие вопросы:

Подготовка к переговорам: способы сбора информации, установление дружеских отношений и другие предварительные шаги.

Этапы переговоров: «подготовка» - способы сбора информации, установление дружеских отношений и другие предварительные шаги; «анализ» - выяснение интересов оппонента и определение лица, принимающего решения; «предложение» - тезис, аргументы, демонстрация, виды аргументов, убедительность аргументов, откуда брать аргументы, Правило Гомера; «обсуждение» - приемы, тупиковые ситуации, дебаты, - чем интересы отличаются от позиции, критерии убедительности аргументации (Правило Гомера, правило представления аргументов).

Контракт – особенности контрактов разных культурах.

Необходимая информация: что, когда и как; использование фактов и статистики при переговорах;

Стратегии разных культур: «семь способов торговаться»

Методика: Упражнения на переговоры (кейс-методика, ролевые игры), анализ скриптов переговоров, анализ видео (аутентичных с переговоров и эпизодов из фильмов «Двенадцать стульев», «Lie to me», «Margin Call».)

Тренинг 2: Влияние культурных факторов на провалы и успех в маркетинговых стратегиях при выходе организации на зарубежные рынки

Языки: русский, английский

В рамках тренинга проводится анализ культурно-обусловленных неудач при выходе различных компаний на зарубежные рынки (в частности, речь идет о таких компаниях как Coca Cola, IKEA, Parker Pen и др.) “Think global, act local” – насколько универсальна данная стратегия? В ходе тренинга выделяются ключевые моменты, на которые следует обращать внимание при выходе на тот или иной рынок.

Методика: ситуационный анализ; деловая игра «Послы» на обсуждение маркетинговых стратегий; деловая игра на создание стратегии продвижения своего товара на зарубежные рынки.

Тренинг 3: Бизнес и культура

Участники тренинга знакомятся с практикой ведения бизнеса в различных частях планеты (тренинг нацелен на один конкретный регион, который интересен участникам), с тем, как культура влияет на формирование деловых отношений.

Влияние культурных ценностей на нормы и практику бизнеса (параметры Г. Хофштеде, Э. Т. Холла, Б.Рут).

Деловая культура выбранного региона (особенности делового этикета, встречи и переговоры, особенности коммуникативного и когнитивного стилей, особенности языка тела в этом регионе и т.д.)

Методика: анализ видео, ситуационный анализ (кейс-стади), симуляции и ролевые игры.

Тренинг 4: Адаптационный тренинг «Жизнь и бизнес в России»

Проводится совместно русскими и иностранными студентами. Целевая аудитория: иностранцы. Язык: английский.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого МГУ имени М.В.Ломоносова для реализуемых образовательных программ ВПО по направлению подготовки № 035700 «Лингвистика» по профилю подготовки «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Программа составлена доцентом Т.В. Васильевой (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова).

Председатель учебно-методической комиссии, профессор Л. А. Городецкая



Программа одобрена на заседании Ученого совета факультета иностранных языков и регионоведения от 26 декабря 2011 года, протокол № 9.